

E5 - The Great Bullet Train Explosion

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

My name's Conan Edogawa.

[00:02] ---

High school student Shinichi was forced
to take a pill that shrunk him!

[00:06] ---

I may look like a little
grade school student,

[00:07] ---

but my powers of deduction
are unrivaled!

[00:09] ---

I'll show you how mysteries
are really solved!

[00:11] ---

Today's incident is a terrifying
explosion on a bullet train!

[00:15] ---

The first end of the century in 100 years

[00:21] ---

When told to cry, I laughed instead

[00:34] ---

*The first end of the century
in a long, long time*

[00:40] ---

We're leaping into a wide open world

[00:46] ---

*The things I tried to
understand as a child*

[00:52] ---

remain a mystery even as an adult

[00:58] ---

*I'm neither a hotshot
nor especially great*

[01:04] ---

*All I understand is
the pounding of my heart*

[01:11] ---

It's neither an answer nor the truth

[01:17] ---

*All I have faith in is
the pounding of my heart*

[01:23] ---

That and nothing else

[01:48] ---

The Great Bullet Train Explosion

[01:58] ---

Nobody shaves in the bullet train

[02:01] ---

on the way to their
best friend's wedding!

[02:04] ---

It's not my fault!

[02:05] ---

I overslept 'cuz I was up late last
night discussing things with a client!

[02:10] ---

Oh, please. You got drunk
and fell asleep in the doorway.

[02:14] ---

I brought you along 'cuz you
wanted to come, but I dunno why...

[02:18] ---

But the wedding's in Kyoto!

[02:21] ---

You really wanted to go there too,
didn't you, Conan-kun?

[02:23] ---

Yeah.

[02:25] ---

Why did we have to
bring him along anyway?!

[02:27] ---

You know we can't
leave him all alone!

[02:30] ---

Say, are those new shoes?

[02:33] ---

Yeah! Professor Agasa gave them to me!

[02:36] ---

I made you something
I'm sure you'll like!

[02:39] ---

Power Kick Shoes!

[02:41] ---

Kick a ball with these shoes

[02:43] ---

and the criminals

won't know what hit them!

[02:46] ---

It uses electricity and magnetic fields

to stimulate your feet muscles,

[02:48] ---

thereby substantially

increasing your kick power!

[02:51] ---

What about my glasses?

[02:52] ---

They're ready too.

[02:54] ---

I added a miniature hidden

microphone to them.

[02:57] ---

I'm certain it'll come in handy!

[02:59] ---

I hope they actually work

when I need them to!

[03:06] ---

A bullet train!

[03:10] ---

But why are they with us too?!

[03:12] ---

What does it matter?

Their tickets have been paid for.

[03:15] ---

Man, parents these days...

[03:19] ---

Conan-kun! Let's go exploring!

[03:21] ---

It looks like it'll be really fun!

[03:22] ---

Let's go!

[03:26] ---

Their parents obviously have some issues.

[03:29] ---

And what about his parents?!

[03:31] ---

They haven't even called us once!

[03:33] ---

Uh oh!

[03:34] ---

I gotta go to the bathroom!

[03:36] ---

It's not like I'm living
with you because I want to!

[03:39] ---

It's all their fault!

[03:42] ---

They were the ones who forced me
to take that weird pill

[03:43] ---

and wind up small like this!

[03:51] ---

It's them!

[04:02] ---

This is my best chance to
steal some of those pills!

[04:06] ---

Once I turn back into high
school detective Shinichi Kudo,

[04:10] ---

I'll expose all of your
evil deeds to the world!

[04:12] ---

Just you wait!

[04:17] ---

But what in the world
could they be doing here?

[04:35] ---

They're meeting with someone...

[04:44] ---

Now's my chance to plant Professor
Agasa's hidden microphone

[04:47] ---

on one of their seats!

[05:01] ---

What are you doing, Conan-kun?!

[05:04] ---

Move!

[05:05] ---

I wasn't doing anything...

[05:06] ---

Really?

[05:11] ---

You're such a troublemaker,
Conan-kun!

[05:14] ---

It's people like you who
give kids a bad name!

[05:18] ---

You should wrap the gum in paper
and put it in an ashtray!

[05:23] ---

There.

[05:24] ---

I'll hear them just fine
if it's in there!

[05:27] ---

Learn from your friends, Conan-kun!

[05:29] ---

You're all such good children!

[05:30] ---

Of course we are!

[05:33] ---

Let's go!

[05:36] ---

If I know you, Conan-kun,
that wasn't any ordinary prank!

[05:39] ---

Was that gum some sort
of secret weapon?!

[05:41] ---

Are those two men spies?! Hit men?!

[05:44] ---

It would be great if they were,
but I was just being a troublemaker!

[05:48] ---

For reals?

[05:51] ---

Aw, man...

[05:53] ---

What a bore.
Let's get back to exploring!

[06:01] ---

Excuse me for being a bore.

[06:06] ---

Outta the way, boy.

[06:13] ---

Huh?

[06:14] ---

It's not them!
They're not the men in black!

[06:21] ---

I got the wrong people!
I feel like such an idiot!

[06:31] ---

He has a suitcase instead of
the attaché case he had before...

[06:43] ---

Something's not right...

[06:45] ---

The two suitcases are too different

[06:46] ---

for someone to accidentally
mistake one for the other...

[06:50] ---

That's it! I'll use the professor's
hidden microphone!

[06:53] ---

He said that if I turn the dial
to match the frequency,

[06:56] ---

special sound waves will
stimulate my eardrums,

[06:58] ---

allowing me to hear
with my glasses on!

[07:02] ---

I can finally have a smoke.

[07:06] ---

I can hear them!

[07:09] ---

Something's in here!

[07:11] ---

Oh no!

[07:12] ---

Oh, it's just gum.

[07:14] ---

That was close!

[07:20] ---

This sure turned out to be
an easy transaction, boss!

[07:23] ---

Keep it down!

[07:24] ---

Don't worry, nobody's listening!

[07:28] ---

But 100 million just for
handing over that case?

[07:32] ---

What in the world was inside it?

[07:35] ---

Information about gold.

[07:37] ---

Information that's worth more than
100 million once it's put to use.

[07:41] ---

Probably's already sitting
back down, smiling with glee

[07:44] ---

and looking out at the last scenic view
that the fool will ever get to see...

[07:47] ---

Last scenic view?

[07:49] ---

Included inside the black
case we handed over...

[07:51] ---

...was a bomb that'll detonate in 10
seconds after receiving a large shock!

[07:57] ---

A bomb?!

[07:58] ---

So if they accidentally
drop the case...

[08:03] ---

The information is too important.

[08:06] ---

I doubt that would happen...

[08:08] ---

And besides, the explosion
is set for 3:10.

[08:11] ---

It's a time bomb?

[08:12] ---

No. But when the time comes,

[08:15] ---

they'll unknowingly press
the detonation button themselves.

[08:19] ---

10 seconds later, the entire bullet
train gets blasted into pieces.

[08:23] ---

Into pieces?!

[08:31] ---

I mean, 8 times 8 equals?

[08:33] ---

64!

[08:35] ---

Don't you mean "Happa 64"?

[08:37] ---

Oh, right!

[08:41] ---

8 times 8 is 64!

[08:42] ---

8 times 9...

[08:43] ---

72!

[08:45] ---

Stupid kid had me scared
there for a second!

[08:54] ---

Now arriving at Nagoya!

[08:57] ---

Hurry! We're getting off!

[09:02] ---

Wait! There's still something
I want to ask you!

[09:08] ---

Wait!

[09:09] ---

Not so fast!

[09:11] ---

I can't let you out of
my sight, Conan-kun.

[09:19] ---

This is bad! Without them onboard--

[09:22] ---

Wait. The person they made
the transaction with is still inside!

[09:28] ---

Oh, man! 40 minutes until it explodes!

[09:31] ---

I have to find the person before then!

[09:35] ---

But how?! There's hundreds
of passengers onboard!

[09:41] ---

Conan-kun!

[09:49] ---

Where could he have gone...

[09:58] ---

A bomb?!

[10:00] ---

Yeah! Someone onboard has a bomb!

[10:03] ---

We have to stop the train
at the next station

[10:04] ---

and evacuate all the passengers!

[10:06] ---

This train's gonna be
blown to smithereens!

[10:11] ---

Now, now. Don't be teasing grownups.

[10:14] ---

Hold on. It isn't nice to disregard
him just because he's a kid.

[10:18] ---

Wait a second while I call
Anpan Man for help!

[10:25] ---

No good! They don't
believe me one bit!

[10:28] ---

What should I do?!

[10:29] ---

Conan-kun! Is anything
interesting going on?

[10:32] ---

Let us know if you find
another case to solve!

[10:36] ---

Are these the only guys
who'll listen to me?!

[10:40] ---

There are tons of black briefcases...

[10:43] ---

Checking them all would be impossible!

[10:49] ---

Darn it! Is my only option
to look for the bomb alone?

[10:53] ---

Find a clue!

[10:55] ---

Remember back to the beginning
of their conversation!

[10:58] ---

I can finally have a smoke.

[11:02] ---

What does that mean?

[11:03] ---

The dining car isn't non-smoking...

[11:06] ---

Ah! The person they met
doesn't like cigarette smoke!

[11:09] ---

Meaning that person doesn't smoke!

[11:11] ---

Which means the person's
in a non-smoking car!

[11:16] ---

Let's see, how many non-smoking
cars were on this train...?

[11:19] ---

Eight!

[11:21] ---

Why do you ask?

[11:22] ---

Are we solving a mystery?!

[11:23] ---

There have to be more clues!

[11:26] ---

100 million just for handing
over that case?

[11:29] ---

What in the world was inside it?

[11:31] ---

Information about gold.

[11:34] ---

Probably's already sitting
back down, smiling with glee

[11:37] ---

and looking out at the last scenic view
that the fool will ever get to see...

[11:41] ---

Where on this train can you see
scenic views from the windows?!

[11:43] ---

The 2-story Green Cars!

[11:45] ---

There are 3 Green Cars, right?
Which ones are non-smoking?

[11:50] ---

That would be the 2nd floor of Car 7!

[11:52] ---

What's there?!

[11:54] ---

I dunno what's goin' on,
but let's go anyway!

[11:56] ---

No, it's too dangerous for children...

[11:59] ---

We're the Junior Detective Club!
Let's go!

[12:16] ---

Who could have the black briefcase
with the bomb in it?!

[12:22] ---

One...

[12:24] ---

Two...

[12:26] ---

Three...

[12:28] ---

Four...

[12:32] ---

I'll have to check them
each one by one!

[12:40] ---

Stock trading and a gold Rolex!

[12:45] ---

He's rakin' in the dough, all right...

[12:47] ---

Here goes!

[12:49] ---

Hey! Can I play that game too?

[12:51] ---

This is not a toy!

[12:53] ---

Liar! There's a bunch of circles
and rectangles on the screen!

[12:55] ---

You're disrupting my work! Go away!

[12:58] ---

Big meanie!

[12:58] ---

Then let me play this black one!
It's a game too, right?

[13:03] ---

What's the matter, little boy?
Are you lost?

[13:13] ---

Wow!

[13:16] ---

What a good view this is!

[13:17] ---

Isn't it? The weather is clear today,
so you can see Mt. Fuji from there!

[13:22] ---

Mt. Fuji?!

[13:23] ---

Do you like Mt. Fuji?

[13:25] ---

Yeah! I love it!

[13:29] ---

Darn! It's locked!

[13:32] ---

Shut up already! What part of
"go away" don't you understand?!

[13:36] ---

Ugh.

[13:38] ---

Say, did you go to the dining car?

[13:40] ---

Eh? Why do you ask?

[13:42] ---

I just thought you looked
like the person who was there

[13:44] ---

with some men dressed in black.

[13:47] ---

Oh, you must have
the wrong person then.

[13:49] ---

I haven't been to the dining car.

[13:51] ---

What about you, Mister?

[13:52] ---

As if I could go anywhere
when I'm this busy!

[13:56] ---

Sorry!

[14:04] ---

Hey, did you go to the dining
car a little while ago?

[14:10] ---

Huh?

[14:11] ---

I said, did you go to the
dining car a little while ago?!

[14:14] ---

Why, yes I did!

[14:16] ---

No matter how many times I go,
Disneyland is always fun!

[14:22] ---

This isn't working out.
I'll come back to him later!

[14:35] ---

Gold rims!

[14:37] ---

Hey! Did you go to the dining car?

[14:41] ---

What?

[14:43] ---

I guess it's really none
of my business, is it?

[14:50] ---

That's a napkin from the dining car!

[14:54] ---

This guy's been there!

[14:57] ---

Here goes!

[14:59] ---

Hey, my paper airplane
got stuck up there.

[15:02] ---

You don't mind if I get it, do you?

[15:04] ---

Okay?

[15:06] ---

Huh? Where is it?
I can't find it!

[15:12] ---

Don't touch that!

[15:16] ---

Included inside the black case
we handed over...

[15:19] ---

...was a bomb that'll detonate in
10 seconds after receiving a large shock!

[15:23] ---

Oh no!

[15:33] ---

Nice catch, Genta-kun!

[15:35] ---

Excellent job!

[15:38] ---

What is this, anyway?

[15:40] ---

It's a--

[15:42] ---

Will you knock it off already?!

[15:52] ---

Underwear?!

[15:56] ---

You lousy kids!

[15:59] ---

And stay out!

[16:03] ---

Conan-kun! The rest of you too!

Give it a rest!

[16:12] ---

14 minutes until it explodes!

[16:14] ---

But that's one person down!

Only three to go!

[16:18] ---

Who has the bomb?!

[16:25] ---

Darn those freaks!

[16:27] ---

It's a time bomb?

[16:29] ---

No. But when the time comes,

[16:31] ---

they'll unknowingly press
the detonation button themselves.

[16:35] ---

That's it!

[16:36] ---

That means the explosion's set off by
the person's reaction to something...

[16:39] ---

The 3 people have a laptop,
a cell phone, and a tape player!

[16:46] ---

No good! They're all suspect!

[16:49] ---

I'm still missing something!

[16:51] ---

No you don't! Where do
you think you're going?

[16:55] ---

I told you to sit here

and behave yourself!

[16:58] ---

But I need to go to the bathroom...

[17:00] ---

You just went.

[17:01] ---

I'm thirsty--

[17:02] ---

Just put up with it.

[17:04] ---

Gifts?

[17:05] ---

You're supposed to buy
those on your way back!

[17:06] ---

A walk?

[17:07] ---

No!

[17:10] ---

You sure do like
to get into trouble...

[17:14] ---

Oh no! 7 minutes left!

[17:17] ---

The only choice now
is to explain everything

[17:19] ---

and have all the passengers evacuate!

[17:21] ---

But nobody'll believe me
because I'm a kid!

[17:25] ---

There's only one way
to make her believe me!

[17:28] ---

If I tell her that
I'm actually Shinichi Kudo,

[17:31] ---

Ran would have to believe me!

[17:34] ---

Everyone would believe
her if she told them!

[17:38] ---

If the bomb explodes, me, Ran,
and all the other passengers are...

[17:46] ---

Say, Ran.

[17:47] ---

That's no way to address your elders!

[17:51] ---

You're supposed to use name
suffixes for older people!

[17:55] ---

Listen to me, Ran.

[17:56] ---

You did it again!

[17:58] ---

This is serious!

[18:01] ---

I'm sorry, Ran.

[18:04] ---

I've been hiding something
from you this whole time.

[18:05] ---

Hiding?

[18:07] ---

I'm neither Conan Edogawa
nor a grade school student!

[18:10] ---

I'm...

[18:11] ---

I'm actually...

[18:14] ---

Did we pass the ocean already?!

[18:16] ---

Yeah, while you were looking away.

[18:19] ---

But these seats face the mountains!

[18:22] ---

We wouldn't have seen it anyway!

[18:24] ---

Facing the mountains?!

[18:26] ---

What a good view this is!

[18:28] ---

Isn't it? The weather is clear today
so you can see Mt. Fuji from there!

[18:32] ---

I'm sure those seats
faced the ocean!

[18:34] ---

It would be impossible
to see Mt. Fuji!

[18:37] ---

Then where did she see
Mt. Fuji from?

[18:42] ---

The dining car!

[18:45] ---

They sat on the side
facing the mountains.

[18:47] ---

If she mistook the view from there
for the view from her seat...

[18:52] ---

I haven't been to the dining car.

[18:55] ---

If that was a lie to cover up
the truth about the transaction...

[19:01] ---

...then the bomb's...

[19:04] ---

...in her briefcase!

[19:08] ---

Not good! Only one minute left!

[19:10] ---

Attention, passengers.

[19:13] ---

As using cellular phones may
disturb other passengers,

[19:19] ---

we ask that you step onto the outside
deck before using your phone.

[19:23] ---

That's it! The cell phone!

[19:26] ---

Now what?

[19:28] ---

Hey! Ran says she'll buy us
any yummy food we want!

[19:33] ---

Alright! I'll take
an eel boxed lunch!

[19:35] ---

I want sushi!

[19:37] ---

I'd like a full course
of French cuisine!

[19:40] ---

Hey, wait...

[19:43] ---

It's impossible to plan for someone
to press a key or button

[19:46] ---

on a laptop or tape player
at exactly 3:10!

[19:49] ---

But a phone!

[19:50] ---

It's entirely possible to have
a predetermined time or phone number!

[20:01] ---

Too late!

[20:02] ---

Hello?

[20:05] ---

10 seconds later, the entire bullet
train gets blasted into pieces.

[20:23] ---

What was that?

[20:30] ---

W-Who are you...?

[20:32] ---

Conan Edogawa. A detective!

[20:35] ---

D-Detective?!

[20:37] ---

Hey, you! What have
you done this time?!

[20:41] ---

I'm just a grade school student though!

[20:47] ---

Afterward, the bullet train was stopped

[20:49] ---

and Inspector Megure and his men
began their investigation.

[20:51] ---

Being late to the wedding
was a problem in itself,

[20:54] ---

but things somehow came to an end
without anyone getting hurt.

[20:58] ---

It turns out she bought inside
information about the trading market

[21:02] ---

from the two men for 100 million yen.

[21:04] ---

Apparently, she was supposed
to call them on a specific phone

[21:07] ---

at a specific time to find out
how to open the case.

[21:10] ---

But the two planned from the start
to get rid of her after getting the money.

[21:15] ---

They were caught and arrested
by an emergency police inspection line.

[21:23] ---

I really jumped to conclusions though...

[21:26] ---

Where did the real men
in black who shrunk me go?!

[21:30] ---

Darn it! I'll never give up!

[21:33] ---

I'll catch up to you someday!

[21:36] ---

I swear it!

[21:55] ---

Just my imagination

[21:58] ---

*Playing with threads around my finger
while drinking lukewarm tea*

[22:09] ---

*Let's walk lightly
to the bossa nova rhythm*

[22:16] ---

The puzzle pieces are in my hands

[22:22] ---

That's right...

[22:28] ---

*I was in the same place last week
but with different clothes*

[22:39] ---

*Step by step,
there's no reason to be anxious*

[22:46] ---

*Case by case,
I don't care if you laugh*

[22:53] ---

*Beyond the countless days,
she's waiting for me*

[23:01] ---

I gotta go my own way

[23:16] ---

Say, Conan-kun. What were you about to tell me that one time?

[23:20] ---

Eh? What are you talking about?

[23:21] ---

Don't pretend you don't know!
You were serious when you said it!

[23:26] ---

I'm neither Conan Edogawa
nor a grade school student!

[23:29] ---

I'm...

[23:30] ---

I'm actually...

[23:33] ---

Who are you actually?

[23:35] ---

Uh, I'm actually...

[23:39] ---

A genius at getting into trouble!

[24:04] ---

What are you doing, Ran?

[24:06] ---

It's chocolate. For Valentine's Day,
which only comes once a year!

[24:11] ---

A date?!

[24:13] ---

I'm going now!

[24:15] ---

Go and catch a rich man.

[24:18] ---

It goes without saying that
this case is an easy one.

[24:21] ---

Which means you did it!

[24:25] ---

The real murderer was...

[24:27] ---

On the next Conan--

[24:29] ---

The Valentine Murder Case.

[24:50] ---

Next Conan's Hint:

[24:52] ---

Chocolate.

[24:54] ---

Don't miss the next episode

[24:55] ---

As always, there is only one truth in the next episode!

[24:58] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:11:20 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:25 UTC by whimsee